



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

N° 929

COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

RECTIFICATIF I.A. 906

KORJAUS HALLINNOLLISIIN TIEDOTUKSIIN N:o 906 / 5.9.1995

Tarkistettu suomenkielinen versio: Kolmannessa maassa komennuksella olevan Euroopan yhteisöjen virkamiehen puolison, lasten ja muiden huollettavien vakuutusturvaa koskevat yleiset täytäntöönpanomääräykset.

Kolmannessa maassa komennuksella olevan Euroopan yhteisöjen virkamiehen puolison, lasten ja muiden huollettavien vakuutusturvaan koskevat yleiset täytäntöönpanomaarukset

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen henkilöstösaantojen liitteen X ja erityisesti sen 1 artiklan 3 kohdan on kuullut henkilöstökomiteaa,

ottaa huomioon henkilöstösaantokomitean lausunnon,

seka katsoo, että

henkilöstösaantojen liitteessä X olevassa 25 artiklassa käytöön otetun ja paapirteiltaan määrätyn tapaturmavakuutusjärjestelmän toteuttaminen edellyttää täytäntöönpanomaarysten antamista,

ON PAATTANYT SEURAAVAA

LUKU I

YLEISET MAARAYKSET

I artikla

1 Naissa yleisissa täytäntöönpanomaaruksissa vahvistetaan henkilöstösaantojen liitteessä X olevan 25 artiklan mukaisesti ehdot, joiden mukaan kolmannessa maassa komennuksella olevan virkamiehen puoliso, hänen huollettavinaan olevat lapsensa ja muut henkilöstösaantojen liitteessä VII olevan 2 artiklan 2 kohdan ja 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti hänen huollettavinaan olevat henkilöt on vakuutettu yhteison ulkopuolella sattuvia tapaturmia vastaan

2 Naita yleisiä täytäntöönpanomaaruksia sovellettaessa vakuutettua voi edustaa henkilö, jonka hian nimeaa tähän tarkoitukseen, tai kuka tahansa muu henkilö, jolla on *laillinen tai sopimuksellinen valtuutus*

2 artikla

Vakuutus kattaa tapaturmat yhteisöjen jäsenvaltion Euroopan alueen ulkopuolella tai matkan aikana yhteisöjen jäsenvaltion Euroopan alueelta sen virkamiehen, johon vakuutettu on sidoksissa, komennusmaahan tai paivastoon

3 artikla

Tapaturmalla tarkoitetaan sellaista äkillistä, vakivaltaista tai epanormaalia tapahtumaa tai ulkoista tekijää, joka vaikuttaa haitallisesti vakuutetun ruumiilliseen tai henkiseen terveyteen

Tapaturmia ovat muun muassa

- hukkuminen, myrkytys,
- tulehdus, sairaus ja vammat seka elainten puremien tai hyönteisten pistöjen muut seuraukset, altistuminen kylmälle, paleltumiselle, auringonsäteilylle ja kaikille muille tapaturmasta johtuville lampotilan vaikutuksille,
- ponnistuksesta johtuvat lihasten tai jänteiden vaantymat repeamat tai revahtymat,

vakuutetun selittämätön katoaminen Vuoden kuluttua ja katoamisosuhteiden tutkimisen jälkeen vakuutettu oletetaan kuolleeksi ellei ole perusteita otaksua kuoleman johtuvan muusta kuin tapaturmasta

4 artikla

Vakuutus ei kata tapaturmia, jotka johtuvat

- (a) tahallisesta osallistumisesta tappeluihin,
- (b) - selvästi holtittomasta teosta
- osallistumisesta moottorajoneuvolla kilpa ajoihin kiihdytyskilpailuihin ja virallisiin aika ajoihin,
- vaarallisina pidettyjen urheilulajien kuten nyrkkeilyn, karaten, laskuvarjohypyyn, luolantutkimuksen sekä hengityslaitteiden, myös ilma- tai happisäiliöiden, avulla tapahtuvan vedenalaisen kalastuksen tai tutkimuksen harrastamisesta,
- (c) kallio- ja vuonkiperilystä tallatun polun ulkopuolella muulloin kuin hatatilanteessa,
- (d) huvipurjehduksesta yli viiden merimailin paassa rannikosta
- (e) juopumuksesta tai huumeiden käytöstä ilman lääkarin määräystä muuten kuin erehdyksessä,
- (f) sotilasaseiden tai ammusten tarkoituksellisesta käytöstä muulloin kuin hatatilanteessa

5 artikla

1 Jaljempänä määrättyjä korvauksia ei makseta, jos vakuutettu on tahallaan aiheuttanut tapaturman

Korvausta ei makseta vakuutetun oikeudenomistajalle joka on tahallisesti aiheuttanut vakuutetun kuoleman

2 Seuraavat ovat kuitenkin tapaturmia

- ruumiilliset tai henkiset vammat, jotka ovat syntyneet hata- tai itsepuolustustilanteessa tai pelastettaessa ihmishenkia tai omaisuutta,
- vakuutettuun kohdistuneet hyökkäykset tai murhayritykset myös lakojen ja leivottomuuksien aikana, ellei osoiteta, että vakuutettu on joutunut väkivallan uhriksi osallistuttuaan siihen omasta vapaasta tahdostaan muuten kuin itsepuolustukseksi
- vakuutetun mielentasapainon järjkyessä suoritettu itsemurha tai itsemurhayritys sekä tahattomasti aiheutetut vammat

6 artikla

Naiden yleisten täytantöpanonääräysten edellyttämät korvaukset maksetaan oikeudenomistajalle vain sillä ehdolla, että hän tai hänen edustajansa valtuuttaa Euroopan yhteiset toimimaan tapaturman mahdollisesti aiheuttanutta kolmatta osapuolta vastaan naiden korvausten osalta

Valtuutus ei tule kyseeseen, jos vastuullinen kolmas osapuoli on virkamies, josta vakuutettu on rippuvainen virkamiehen puoliso, muu vakuutetun perheen jäsen, toinen henkilö, joka asuu hänen ruokakunnassaan, hänen palveluksessaan tai sen virkamiehen, johon vakuutettu on sidoksissa, palveluksessa oleva henkilö tai jos kolmas osapuoli on itse joko virkamies tai yhteisen muuhun henkilöstöön kuuluva. Edellä mainittuja poikkeuksia ei kuitenkaan sovelleta, jos vastuullinen kolmas osapuoli on tehnyt tahallisen virheen

Virkamiehen ja vakuutetun on toimitettava toimielimelle kaikki käytettävissä oleva tieto tai todistusaineisto jotta toimielin voi ryhtyä tarvittaessa toimenpiteisiin kolmatta osapuolta vastaan ja annettava toimielimelle kaikki tarvittava apu. Sovintoaikaisu kolmannen osapuolen korvausvelvollisuudesta edellyttää toimielimen suostumusta. Henkilöstösaantojen 25 artiklan nojalla suostumuksen epäamirseen täytyy esittää perustelut

7 artikla

Kun vakuutettu ja myös toimein nostaa kanteen kolmatta osapuolta vastaan tai kun nama saavuttavat sovintoratkaisun tai luopuvat korvausvaatimuksesta kolmatta osapuolta vastaan vakuutetulla on etuoikeus summiin, jotka on maaratty korvausvelvollisen kolmannen osapuolen maksettavaksi naiden kolmannen osapuolen tosiasiallisesti maksamien summien naaraan saakka jotka on tarvittaessa lisattava Euroopan yhteisojen virkamiesten henkilostosaantojen liitteessa X olevan 25 artiklan mukaisesti yhteisojen maksamien korvauksiin vakuutetun karsiman asiaa kasitelleen tuomioistuimen paatoksessa tai sovintoratkaisussa arvioidun vahingon korvaamiseksi

Jos kolmas osapuoli on ainoastaan osittain vastuussa henen vastuunsa prosentuaalinen osuus maaraa henkilostosaantojen perusteella maksettavan korvausosuuden jonka mukaan valtuutuksen laajuus maaraytyy

8 artikla

Vakuutusturvan edellyttamasta maksusta maksaa virkamies puolet ja toimein puolet

II LUKU

SUORITUKSEI

9 artikla

1 Silta osin kuin korvausta ei voida suorittaa henkilostosaantojen 72 artiklan nojalla, tapaturman uhriksi joutuneelle tai sairastuneelle vakuuti tulle korvataan kaikki kulut, jotka ovat välttamattomia henen ruumiillisen tai henkisen terveytensa palauttamiseksi mahdollisimman ennalleen seka kaiken syntyneiden vammojen ja niiden oireiden vaatiman hoidon maksamiseksi mukaan lukien tarvittaessa vakuutetun toiminnallisesta ja animattilisesta kuntouttamisesta aiheutuneet kulut

Jos toimein kuitenkin pitaa jottakin kuluja kohtuuttomina tai tarpeettomina se voi nimeamansa laakarin tai nimeamansa laakareiden lausunnon perusteella ("toimein laakari") vahentaa ne kohtuullisena toimein korvaa edellisissa alakohdissa mainitut kulut naiden ylesten taytantoonpanomaaraysten perusteella

2 Toimein voi vakuutetun pyynnosta ja nimeamansa laakarin lausunnon perusteella korvata matkakuluja, jos vaikuttaa välttamattomalta, etta vakuutettua hoidetaan tai etta han viettaa toipilasaikansa tai osallistuu hotosarjaan muussa kuin asemamaassaan

3 Fallaiset matkakulut korvataan henkilostosaantojen liitteessa X olevan 24 artiklan 3 kohdan nojalla (palauttaminen kotimaahan terveydellisista syista)

3 Kulut jotka liittyvat vakuutetun ruumiin kuljettamiseen kuolinpaikkakunnalta kotipaikkakunnalle, korvataan silta osin kuin nita ei ole korvattu henkilostosaantojen 75 artiklan nojalla

10 artikla

Jos vakuutettu kuolee tapaturman seurauksena, toimein maksaa 12 artiklassa tarkoitettun vakuutussumman vakuutetun nimeamalle henkilolle, tai muussa tapauksessa vakuutetun oikeudenomistajille vakuutetun perintoon sovellettavan oikeuden saannosten mukaisesti

Jos sen jalkeen, kun vakuutussumma on ehditty maksaa oikeudenomistajille kokonaan tai osittain 3 artiklan viimeisessa luettelumakohdassa mainitussa tapauksessa, vakuutettu loydettaisankein hengissa, naiden on palautettava kaikki suotukset Palauttamisen suhteen voidaan tehdä enkoisjarjestelyja

Jos tayden tai osittaisen pysyvan invaliditeetin perusteella myonneyin vakuutussumman maksamisen jalkeen vakuutettu kuolee saman tapaturman seurauksena, tassa artiklassa tarkoitettu vakuutussumma maksetaan van invaliditeetikorvauksen ylittavalta osalta

11 artikla

Jos tapaturma aiheuttaa vakuutetulle täyden pysyvän invaliditeetin hänelle maksetaan 12 artiklassa tarkoitettu vakuutussumma

12 artikla

Ldella 10 ja 11 artiklassa määrätyn vakuutussumman suuruus määräytyy palkkaluokan A5 tason 4 perusvuospalkan ('palkka') mukaisesti. Kuolemantapauksessa vakuutussumma on palkan suuruinen, täyden pysyvän invaliditeetin tapauksessa se on 1,25-kertainen

13 artikla

Jos tapaturma aiheuttaa osittaisen pysyvän invaliditeetin, kertakorvauksen suuruus lasketaan Euroopan yhteisöjen virkamiesten vakuutusuojaa onnettomuuksien ja ammatitautien varalta koskevien saantojen liitteessä olevassa invaliditeettitaulukossa vahvistettuihin taksoihin perustavana prosentiosuutena täyden pysyvän invaliditeetin vakuutussummasta

14 artikla

elinkorkoa

Elinkorkoa koskeva pyyntö on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa virallisesta ilmoituksesta 10, 11 ja 13 artiklassa määrätyn kertakorvauksen suuruudesta

15 artikla

Toimielimen laakarin sekä 23 artiklassa tarkoitettujen lääketieteellisten lautakunnan (lääketieteellinen lautakunta) lausuntojen perusteella vakuutetulle myönnetään avustus sellaisten vammojen tai pysyvien ulkonakohaittojen perusteella, jotka muodostavat fyysisen vian ja häiritsevät selvästi hänen sosiaalisia suhteitaan

Avustuksen suuruus määritellään artiklassa 13 tarkoitettussa invaliditeettitaulukossa vahvistettuja taksoja vastaavalla tavalla. Jos ulkonakohaitta aiheutuu anatomisesta toiminnallisesta vammasta, edellä mainittuja taksoja korotetaan vastaavasti

16 artikla

Jos vakuutettu tapaturman seurauksena vammautuu siten määrin, että hän ei tule toimeen ilman toisen henkilön jatkuvaa apua, toimielin voi neuvoteltuaan oman laakarinsa tai lääketieteellisen lautakunnan laakarin kanssa myöntää hänelle kuuteen kuukausiavustuksen

Päätös tämän avustuksen jatkamisesta tehdään toimielimen määräämien valojen kuitenkin vähintään kerran kolmessa vuodessa

III LUKU MENETTELY

17 artikla

1. Tapaturman uhriksi joutunut virkamies tekee toimielimelle ilmoituksen sen sattumisolosuhteista.

Jos vakuutetun ei ole mahdollista tehdä tätä ilmoitusta, sen voi tehdä kuka tahansa perheenjäsen tai muu asiasta tietoinen henkilö.

Vahinkoilmoituksesta on käytävä seikkaperäisesti ilmi päivä ja kellonaika, tapaturman syyt ja olosuhteet, samoin kuin silminnäkijöiden nimet ja mahdollisesti tapaturman aiheuttaneen kolmannen osapuolen nimi. Mukaan on liitettävä lääkärintodistus, josta käy ilmi vammojen laatu ja tapaturman arvioidut seurausvaikutukset.

2. Ellei ole ylivoimaista tai muuta laillista estettä, ilmoitus on tehtävä kolmenkymmenen arkipäivän kuluessa sattumispäivästä.

3. Toimielin voi käynnistää tutkimukset.

18 artikla

Toimielin voi pyytää tarvittavia lääketieteellisiä asiantuntijalausuntoja näiden yleisten täytäntöönpanomääräysten soveltamiseksi.

19 artikla

Toimielin tekee tapahtuman tapaturmaksiksi toteamista ja pysyvän invaliditeettiasteen määrittelyä koskevat päätökset 21 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen sekä

- toimielimen lääkärin johtopäätösten perusteella ja
- vakuutetun niin pyytäessä 23 artiklassa tarkoitetun lääketieteellisen lautakunnan lausunnon perusteella

20 artikla

Invaliditeettiasteen määrittelypäätös tehdään vakuutetun vammojen tultua todetuiksi. Tätä tarkoitusta varten toimielimelle toimitetaan lääkärinlausunto, jossa vakuutetun vammojen paraneminen tai pysyvyys todetaan

Jos lääkärin hoidon päätyessä invaliditeettiastetta ei voida lopullisesti määrittellä, lääkärin tai tarvittaessa lääketieteellisen lautakunnan lausunnon on käytävä ilmi, milloin vakuutettu on viimeistään tutkittava uudelleen.

Jos invaliditeettiasteen ennustetaan muodostuvan vähintään 20 prosentiksi, toimielin myöntää väliaikaisen korvauksen, joka vastaa pysyvän invaliditeettiasteen kiistatonta osaa. Tämä korvaus vähennetään lopullisesta korvauksesta.

21 artikla

Ennen kuin 19 artiklan nojalla voidaan tehdä päätös, toimielin toimittaa vakuutetulle päätösluonnoksen, jonka liitteenä on toimielimen lääkärin lausunto. Vakuutettu voi pyytää täydellisen lausunnon lähettämistä valitsemalleen lääkärille.

Vakuutettu voi myös kuudenkymmenen arkipäivän kuluessa pyytää lääketieteelliseltä lautakunnalta lausunnon.

Jos tämän määräajan kuluessa lääketieteellisen lautakunnan puoleen ei ole käännytty, toimielin tekee tiedoksiannetun luonnoksen mukaisen päätöksen.

22 artikla

Vakuutettu voi milloin tahansa vammojen tai invaliditeetin pahentuessa tehdä ilmoituksen johon on liitettävä hoitavan lääkärin lausunto

Jos toimielimen lääkäri vahvistaa pahentumisen toimielin tekee päätöksen 19 ja 21 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti

23 artikla

Laaketieteelliseen lautakuntaan kuuluu kolme lääkaria, joista
yhdessä nimeää toimielin
- yhdessä nimeää vakuutettu

Jos kolmannen lääkärin nimeamisesta ei päästä yhteisymmärrykseen 90 päivän kuluessa toisen lääkärin nimeamisesta haneet nimeää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti jomman kumman osapuolen esityksestä

Laaketieteellisen lautakunnan työn tuloksena syntyy johtopäätökset sisältävä kertomus joka luovutetaan sekä toimielimelle että vakuutetulle

2 Toimielin maksaa laaketieteellisen lautakunnan kulut Lautakunta kokoontuu yleensä toimielimen paatoimipaikassa silloin kun 21 artiklassa tarkoitussa päätösluonnoksessa maantellaan invaliditeettiasteeksi alle 7 prosenttia

Kun 21 artiklassa tarkoitussa päätösluonnoksessa maantellaan invaliditeettiaste vähintään 7 prosentiksi jäseneet sopivat yhteisesti kokoontumispaikan ottaen huomioon että vakuutetun on mahdollisesti tullava lääkärin tarkastukseen

Jos lautakunnan lausunto on 21 artiklassa määrätyn päätösluonnoksen mukainen, vakuutetun on itse maksettava valitsemansa lääkärin palkkiot ja kulut sekä puolet kolmannen lääkärin palkkiosta ja kuluista, toimielin maksaa loput

Kuitenkin, jos lääkärin tarkastusta ei voida suorittaa vakuutetun palattua suunnitelman mukaisesti Eurooppaan, toimielin maksaa lääkärin ja vakuutetun lentomatkat turistiluokassa ja junamatkat ensimmäisessä luokassa Vakuutettua saattamaan tarvittavan aikuisen matkakulut voidaan maksaa toimielimen lääkärin lausunnon perusteella Lisäksi erityistapauksissa tai toimielimen lääkärin lausunnon perusteella tekemän erityispäätöksen nojalla toimielin voi maksaa kaikki edellisissä alakohdissa mainitut kustannukset

24 artikla

1 Kun toimielimen valitseman lääkärin lausunnon perusteella on tehtävä päätös, toimielin voi muissa kuin 19 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa ennen päätöstä esittää vakuutetulle luonnoksen, jonka liitteena on sen lääkärin lausunto Vakuutettu voi kuudenkymmenen arkipäivän kuluessa pyytää toisen lääkärin tarkastusta, joka valitaan toimielimen lääkärin ja vakuutetun valitseman lääkärin yhteisen sopimuksen perusteella Jos tarkastuspyyntöä ei ole esitetty määräajan kuluessa, toimielin tekee tiedoksiantetun luonnoksen mukaisen päätöksen

Yhteisellä sopimuksella vaihtun lääkärin lausunto vaihdetaan toimielimelle ja vakuutetulle

2 Yhteisellä sopimuksella vaihtun lääkärin kulut maksaa toimielin

Jos tämä lääkärin lausunto on kuitenkin toimielimen päätösluonnoksen mukainen vakuutettu maksaa tämän tarkastuksen palkkiot ja lisäkulut

LUKU IV

KORVAUSTEN SUORITAMINEN

25 artikla

Toimielimen on suoritettava mahdollisimman nopeasti naiden yleisten täytantoonpanomaaraysten nojalla lankeavat korvaukset

26 artikla

1 Edellä 10, 11 ja 13 artiklassa tarkoitetut korvaukset samoin kuin 14 artiklassa maaratty einkorko maksetaan oikeudenomistajan valinnan mukaan joko hänen oman maansa tai oleskelumaansa tai toimielimen kotimaan valuutassa

Jos kumpikaan edellisista ei ole Euroopan unionin jäsenvaltio, korvaukset maksetaan toimielimen kotimaan valuutassa

2 Muussa valuutassa kuin Belgian frangina maksettavaan korvaukseen sovelletaan komission paatoksen tekohetkella voimassa ollutta kurssia

V LUKU

LOPPUMAARAYKSET

27 artikla

Naiden yleisten täytantoonpanomaaraysten soveltamispaatoksista vakuutettu tai hanta edustava virkamies, tai muu edunsaaja voi tehdä henkilostosaantöjen 90 artiklan nojalla valituksen tai vedota yhteisöjen perustamissopimusten ja henkilostosaantöjen 91 artiklan mukaisesti Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen

28 artikla

Henkilostosaantokomiteassa kasitellaan saannollisesti naiden yleisten täytantoonpanomaaraysten soveltamista

29 artikla

Tämä paatos tulee voimaan